



## INFORMATIVNI LIST O PRIVREMENOM TOLERIRANJU/ TOLERISANJU BORAVKA U SVRHU OBRAZOVANJA („AUSBILDUNGSDULDUNG“)

! Zakonske odredbe možete pronaći pod čl. 60.a st. 2. reč. 4. *et seq.* n(j)emačkog Zakona o boravku (AufenthG).

### Što znači „Ausbildungsduldung“ (privremeno toleriranje/tolerisanje boravka u svrhu obrazovanja)?

Postoje razne vrste takozvane „Duldung“ (privremeno toleriranje/tolerisanje boravka). Sa „Ausbildungsduldung“ sm(ij)em ostati u N(j)emačkoj za trajanje obrazovanja. Ako usp(j)ešno završim obrazovanje, nakon istog mogu dobiti „Duldung“ za 2 godine kako bih radio-la u svojoj struci. To se zove „3+2 Regelung“ (regulacija 3+2).

### Kada mogu dobiti „Ausbildungsduldung“?

- ✓ Trenutno imam takozvanu „Duldung“, tj. privremeno se moj boravak tolerira/toleriše (prema čl. 60.a, vidi „Duldungspapier“),
- ✓ imam najmanje 14 godina – ne postoji gornja granica starosti,
- ✓ dobio-la sam m(j)esto za obrazovanje (Ausbildungsplatz):
  - ✓ Radi se o kvalificiranom strukovnom obrazovanju za zanimanje („qualifizierte Berufsausbildung“). To je obrazovanje za zanimanje u državno priznatom preduzeću/poduzeću ili slično regulisano/ regulirano formalno obrazovanje za zanimanje. To može biti npr. školsko obrazovanje za zanimanje.
  - ✓ Obrazovanje za zanimanje mora trajati najmanje 2 godine. Na kraju istog dobiva se državno priznatu ili usporedivu diplomu za to obrazovanje.
- ✓ Raspoložem potvrdom o primanju na obrazovanje za zanimanje:
  - ✓ original ili kopija potpisanog ugovora o obrazovanju/zanatu, **ili** potvrda o upisu ugovora o obrazovanju za zanimanje u takozvanu „Lehrlingsrolle“ (izvod iz popisa zaključenih/sklopljenih ugovora o obrazovanju za zanimanje)
  - ↪ **ili** potvrda o pozitivnoj provjeri („Geprüft-Stempel“ (pečat „provjereno“) na originalu ugovora o obrazovanju za zanimanje od strane nadležnog ureda/nadležne komore
  - ↪ **ili** u slučaju obrazovanja za zanimanje u strukovnoj ili obrtničkoj školi: potvrda o obrazovanju za zanimanje od strane državne ili državno priznate škole.
- ✓ Već sam započeo-la obrazovanje za zanimanje ili ću ga uskoro započeti. ! Postoje politički i pravno različita mišljenja o tome kada obrazovanje treba da počne nakon predavanja zaht(j)eva.
  - ▶ Vremenski razmak između predavanja zaht(j)eva i početka obrazovanja za zanimanje različito je regulisan/reguliran u raznim n(j)emačkim pokrajinama i može trajati između 6 sedmica/tjedana i 6 m(j)eseci. Molimo da potražite informativnu pomoć ako postoji potreba za istom.
  - ▶ Moguće je dobiti „Duldung“ za period do početka obrazovnog procesa za „m(j)eru pripreme za zanimanje“.
- ✓ Imam radnu dozvolu,
- ✓ imam pasoš/putovnicu ili zam(j)enski pasoš/zamjensku putovnicu ili zam(j)ensku ličnu kartu/zamjensku osobnu iskaznicu ili putnu ispravu za strance ili druge papire o identitetu (kao npr. kopije pasoša/putovnice ili lične karte/osobne iskaznice, vozačku dozvolu, rodni list, izvod iz registra stanovništva)
- ↪ **ili** mogu dokazati da sam predao-la (novi) zaht(j)ev za izdavanje pasoša/putovnice, zam(j)enskog pasoša/ zamjenske putovnice odnosno zam(j)enske lične karte/zamjenske osobne iskaznice / putne isprave za strance. ! Bitno je da možete dokazati svoj trud oko pribavljanja putne isprave, npr. pismenom potvrdom ili razgovorom u ambasadi Vaše domovine ili putem potvrde o stupanju u kontakt sa državnim službama u Vašoj domovini u svrhu izdavanja putne isprave
- ↪ **ili** mogu dokazati da u naredno vr(ij)eme neću dobiti ispravu o identitetu od diplomatske misije svoje domovine te da se od mene ne može tražiti da se dalje oko toga trudim (tj. da se to od mene ne sm(ij)e dalje tražiti)
- ↪ **ili** – u slučaju kompletnog neraspolaganja putnom ispravom – mogu dokazati da sam sve pokušao-la da dobijem putnu ispravu i da razjasnim svoj identitet (tj. „da sam ispunio-la zakonsku obavezu saradnje/ suradnje“).



## INFORMATIVNI LIST O PRIVREMENOM TOLERIRANJU/ TOLERISANJU BORAVKA U SVRHU OBRAZOVANJA („AUSBILDUNGSDULDUNG“)

**OBAVEZA SARADNJE/SURADNJE („Mitwirkungspflicht“)** je većinom vezana za lične/osobne papire.

### Što mogu uraditi da se moja saradnja/suradnja prizna?

- ✓ Služba za strance smatra da se ja moram pobrinuti o tome da me se ne može deportirati/deportovati,
- ✓ tu je samo sopstveno/vlastito ponašanje relevantno, a ne ponašanje članova porodice/obitelji,
- ✓ samo su relevantna aktualna kršenja obaveze saradnje/suradnje. Ponašanje iz prošlosti ne sm(ij)e biti navedeno kao razlog ako je trenutno ispunjena obaveza saradnje/suradnje. Više o tome pod: [Dalj\(nj\)e informacije](#).

### ! Radna dozvola – zašto ne sm(ij)em raditi?

Radna zabrana može biti izrečena npr. radi „ulaska u N(j)emačku sa ciljem primanja socijalne pomoći“ ili zato što je azil zatražen nakon 31.8.2015. godine a moja zemlja por(ij)ekla kategorizirana je kao „sigurna“ ili zato što se obaveza saradnje/suradnje smatra neispunjenom.

### Što je još bitno?

- ! M(j)erodavan je trenutak kada ste predali zaht(j)ev sa svim traženim dokumentima.
- ! Postoji načelo da sve mora biti dokazano.
- ! Zakon kaže da svi uslovi/uvjeti moraju biti zajedno ispunjeni.
- ! Onda služba za strance treba izdati „Ausbildungsduldung“.
- ! Moguće su iznimke u odnosu na neke propise. Služba za strance takođe(r) ima pravo na sopstvenu/vlastitu proc(j)enu. To važi pogotovo u slučaju kada neki uslov/uvjet nije ispunjen, a mene se ne može držati odgovornim-om za to.

### Dalj(nj)i propisi

- ! Služba za strance još nije pokrenula konkretne m(j)ere za završetak boravka.

**Što to znači?** Takve m(j)ere su npr. zaht(j)ev za izdavanje papira (zam(j)enske) putne isprave ili već određeni termin za deportiranje/deportovanje ili za transfer na osnovu Dublinske/Dablinske konvencije.

**Gd(j)e mogu dobiti pomoć?** 👤 Ako imate pitanja kako ispuniti uslove/uvjete i u vezi pripreme korisno je otići u sav(j)etovalište ili zatražiti podršku advokata/odvjetnika.

### Sl(j)edeća m(j)esta mogu pružati pomoć:

- ▶ **U Saskoj-Anhaltu:** sav(j)etovališta odvojenog sav(j)etovanja i davanja usluga „Gesonderte Beratung und Betreuung“ <https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/adressen-und-beratungsstellen/kontakte-landesweit/>,
- ▶ projekat „Right of Residence“ <https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/ueber-uns/projekte/ror/> v(ij)eća za izb(j)eglice Flüchtlingsrat Sachsen-Anhalt e.V.;
- ▶ **U drugim n(j)emačkim pokrajinama:** v(ij)eća za izb(j)eglice <http://www.fluechtlingsrat.de/> ili sami nude sav(j)etovanje ili mogu nuditi podršku pri uspostavljanju kontakata sa sav(j)etovalištima i, po potrebi, specijalizovanim advokatima/specijaliziranim odvjetnicima.

**Dalj(nj)e informacije:** ▶ Ekspertiza o obavezama saradnje/suradnje, Dr. Carsten Hörich i Stud. Iur. Moritz Putzar-Sattler: „Voraussetzungen von Sanktionen bei Nichtmitwirkung im Ausländerrecht“ (Uslovi/Uvjete za sankcije u slučaju nesaradnje/nesuradnje u n(j)emačkom pravu stranaca) <https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/2017/11/9275/>; ▶ <https://www.fluechtlingsrat-lsa.de/2018/08/ror-gutachten-zu-aufenthaltsmoeglichkeiten-nach-dem-asylverfahren/>; ▶ Pomoć za rad krovne udruge Paritätischer Gesamtverband: Ausbildungsduldung nach § 60a Abs. 2 S. 4ff. AufenthG („Ausbildungsduldung“ prema čl. 60.a st. 2. reč. 4. et seq. n(j)emačkog Zakona o boravku): Praxistipps und Hintergründe (Sav(j)eti za praksu, pozadine) od Kirsten Eichler, udruga GGUA Flüchtlingshilfe iz Münstera, 2. izdanje 8/2018. [https://www.derparitaetische.de/fileadmin/user\\_upload/Publikationen/doc/2018-08\\_ausbildungsduldung-2018\\_web.pdf](https://www.derparitaetische.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/doc/2018-08_ausbildungsduldung-2018_web.pdf)